

**P**assat l'estiu, hem començat un nou any acadèmic. Fetes ja les inscripcions, els cursos de català s'han reprès amb una lleugera variació a l'alça respecte a fa un any. Així, s'han incorporat 546 persones (256 en cursos bàsics, 80 en els elementals, 139 en els intermedis i 71 en els de suficiència) als 26 cursos oberts en les modalitats presencial i a distància, front a les 538 que es van inscriure en els 25 de setembre de 2009.

Hi ha, però, més feines esperant-nos, com ara el Voluntariat per la llengua o les relacionades amb la promoció de l'ús del català en el comerç i l'empresa – sense oblidar el món associatiu. Actuacions que, com apuntàvem en el número de juny, han de fer possible que el català s'incorpori i es consolidi com a llengua d'ús quotidià en l'àmbit socioeconòmic en un marc multilingüe.

El multilingüisme representa una oportunitat clau per a la internacionalització i l'expansió de la petita i mitjana empresa de Catalunya i, en aquest sentit, un estudi recent identificava les quatre claus lingüístiques de la competitivitat internacional: tenir una estratègia lingüística ben definida; contractar personal lingüísticament competent; comptar amb parlants nadius, i fer un ús apropiat de la traducció/interpretació.

#### **Codi de Consum**

El Parlament ha aprovat la Llei 22/2010, del 20 de juliol, del Codi de consum de Catalunya (**DOGC** núm. 5677, de 23 de juliol). La Llei amplia els drets lingüístics dels consumidors previstos a la Llei de política lingüística d'acord amb l'Estatut d'autonomia, de manera que, a més dels drets vigents fins ara, garanteix la disponibilitat lingüística com a dret de les persones consumidores i la recepció en català d'informació i documentació que fins ara només obligava algunes empreses. El termini per satisfer els nous drets lingüístics és, segons el tipus d'empresa, entre sis mesos i un any.

#### **Reglament d'espectacles públics i activitats recreatives**

El Decret 112/2010, de 31 d'agost, pel qual s'aprova el Reglament d'espectacles públics i activitats recreatives, inclou previsions lingüístiques en els articles 61.d) i 72.2. Aquestes previsions determinen el requisit de tenir els coneixements lingüístics necessaris, en les llengües oficials, per a obtenir l'habilitació per a exercir les funcions de personal de control d'accés i l'ús del català en les plaques o rètols normalitzats que regula el Decret. El Reglament ha estat publicat al **DOGC** núm. 5709, de 7 de setembre.

#### **Mitjans electrònics al sector públic**

L'article 17.e) i la disposició addicional 5a de la Llei 29/2010, del 3 d'agost, de

l'ús dels mitjans electrònics al sector públic de Catalunya, contenen previsions respecte al multilingüisme en la tramitació dels procediments administratius en la llengua escollida pels ciutadans i en la seva consulta i participació en aquell sector. La Llei ha estat publicada al **DOGC** núm. 5687 del 6 d'agost.

#### **Presentació del balanç del Govern en política lingüística 2004-2010**

El 26 de juliol es va presentar la publicació **Balanç de política lingüística 2004-2010**, que recull el balanç de les actuacions impulsades per la Generalitat al llarg de dues legislatures, 2004-2007 i 2007-2010 i conté informació sobre: el context sociolingüístic i legal; el coneixement del català; el foment de l'ús del català; l'atenció i els serveis a la ciutadania; l'occità, llengua oficial a Catalunya; els reptes de la política lingüística, i, finalment, la política lingüística en xifres.

En la seva intervenció, el vicepresident del Govern va subratllar el canvi de fons que el Govern ha fet en aquestes dues legislatures, entenent la política lingüística com una política estratègica i transversal i la llengua com un "instrument al servei del benestar social i de la igualtat entre totes les persones que formem el país avui".

El secretari de Política Lingüística, Bernat Joan, va destacar també la feina feta per aconseguir que el català sigui la

llengua pública comuna del país i assolir així la plena normalització lingüística, i va comentar el desplegament legislatiu que s'ha dut a terme, amb iniciatives com la Llei de la llengua de signes catalana, la Llei d'educació o la Llei del cinema, que han estat "clau per refermar l'estatus de la llengua i garantir els drets lingüístics de tothom". En la mateixa línia, la directora de Planificació i Foment, Paquita Sanvicén, va destacar que la vinculació de la política lingüística amb una responsabilitat social ha estat un element estratègic del Govern.

### **Punt d'atenció a l'empresa**

La Secretaria de Política Lingüística ha posat en marxa el **Punt** d'atenció a l'empresa, un espai d'atenció personalitzada que té per objectiu facilitar la gestió lingüística en l'àmbit empresarial i millorar la situació de l'ús del català en els diferents àmbits de la seva activitat. Les estratègies de gestió lingüística són un element més de les polítiques corporatives destinades a millorar la qualitat dels serveis i la

satisfacció dels clients. Es pot accedir al nou servei a través del telèfon 93 567 10 06 o a través de la **bústia** de la Secretaria de Política Lingüística. El Punt d'atenció facilitarà l'accés, entre d'altres, a una àmplia selecció d'eines i recursos de formació i de consulta, per posar en pràctica la gestió de llengües com a element destacat dins la responsabilitat social de les empreses. Sempre des de l'òptica de les necessitats empresarials, s'oferiran eines de diagnòstic per conèixer la situació de l'ús del català a l'empresa, programes informàtics útils, vocabularis especialitzats i informació del programa "Voluntariat per la llengua" a les empreses.

### **Cursos de llengua i cultura occitanes**

El Cercle d'Agermanament Occitano-Català (CAOC) organitza, a Barcelona, cursos de nivell bàsic i de nivell intermedi d'occità. Els cursos comencen el mes d'octubre. <http://www.caoc.cat>

## **Recursos**

### **Torcebraç entre dues cultures: de l'ecosistema de les llengües: de discursos i de percepcions**

Calafat Vila, Rosa  
Editorial IEC. Barcelona, 2010.  
ISBN: 978-84-92583-96-6

L'autora argüeix que el català - com altres llengües- té tres enemics: la legalitat vigent d'un Estat, que li denega àmbits d'ús; l'opacitat d'un discurs des d'un punt de vista català, que impedeix una conformitat social capacitada per donar categoria de valor únic a la cultura catalana, i la lliure circulació del discurs de la por, que es basa en el fet que l'ús del català o l'exercici d'un punt de vista particular i en català són elements de conflicte social o estan subjectes a restriccions de mercat. La publicació sorprèn perquè és capaç d'encarnar -en el sentit religiós de la paraula, "revestir d'una forma corporal", que diu el diccionari de l'IEC-. L'anàlisi de Rosa Calafat encarna les més sofisticades teories sociolingüístiques en el dia a dia més ordinari de la llengua i para atenció a allò que és donat per descomptat, evident o implícit, és a dir, allò que, de tan habitual, passa desapercebut

### **Diccionari d'homeopatia**

El TERMCAT acaba de publicar

la versió en línia del **Diccionari d'homeopatia**, un diccionari editat en paper el 2004, elaborat pel metge homeòpata Xavier Cabré. El diccionari conté uns 400 termes en català, que es presenten acompanyats de la categoria gramatical, les equivalències en castellà, francès i anglès i la definició. Conté també abundants explicacions complementàries dels conceptes i exemples que permetran als



lectors entendre millor la filosofia i l'aplicació pràctica d'un mètode terapèutic que cada cop té un pes més important en la nostra societat. L'obra s'integra en la col·lecció Diccionaris en Línia.

### **Vocabulari visual sobre terminologia aeroportuària**

La Delegació Territorial del Govern de la Generalitat a Lleida, amb la col·laboració d'Aeroports de Catalunya, ha publicat un vocabulari visual sobre terminologia aeroportuària aplicada a la infraestructura de Lleida-Alguaire. Es tracta d'un cartell il·lustrat, elaborat pel **TERMCAT**, que conté una vuitantena de termes relacionats amb l'àmbit aeroportuari.

### **Llengua i Immigració**

Publicat el **vuitè** número de la revista electrònica Llengua, Societat i Comunicació. Aquest nou número, coordinat per Carles de Rosselló, porta per títol "Llengua i Immigració" i els seus articles s'estructuren en tres grans blocs: la regulació governamental i la seva plasmació en la quotidianitat (Amorós i Bañeras, Garrido), llengua i immigració a l'àmbit de l'escola (Serra, Oller i Areny) i estudis quantitatius i qualitatius sobre immigració i diverses llengües (Comellas *et al.*, Fabà, Sagaama, Quintero i Soler).

### **Llengua i immigració. La influència de la primera llengua en l'adquisició del català com a segona llengua.**

GRÀCIA, Lluïsa. Vic: Eumo, 2010.  
ISBN 978-84-9766-367-0.  
Obra concebuda amb la finalitat d'ajudar els ensenyants de català com a segona llengua a superar les dificultats dels seus alumnes, amb diferents bagatges culturals i lingüístics. Facilita una aproximació a la realitat sociolingüística de diverses llengües i analitza els factors lingüístics universals que intervenen en l'adquisició d'una segona llengua.

## Cercador de recursos per a l'acolliment lingüístic

S'ha posat en funcionament el **Cercador** de recursos per a l'acolliment lingüístic. Aquesta eina de la Secretaria de Política Lingüística neix amb l'objectiu de ser un espai virtual de referència per a aquells professionals de l'acolliment lingüístic que treballen des d'associacions, entitats o empreses, ja sigui fent classes de català per a persones novingudes adultes o bé realitzant tasques de suport a l'acolliment lingüístic. El cercador disposa actualment de 400 recursos teòrics i pràctics pensats especialment per oferir una formació inicial en llengua catalana. S'hi poden introduir nou diferents criteris de cerca (perfil de l'usuari, tipus de suport, llengua de l'aprenent, tipus de recurs, nivell d'aprenentatge, propostes formatives per temes, propostes formatives per sector d'ocupació, recursos teòrics sobre la planificació i la gestió de l'aula i recursos teòrics generals) i obtenir així el material que més s'ajusti a les necessitats de l'alumnat.

## Llei de l'occità, aranès a l'Aran

El Parlament de Catalunya ha aprovat la Llei de l'occità, aranès a l'Aran, que regula l'ús oficial de la llengua occitana a Catalunya i l'Aran. La llei protegeix els drets dels occitans a Catalunya, garanteix els drets lingüístics dels aranesos i dona possibilitats de supervivència amb dignitat i amb futur a aquesta llengua.



En aquest sentit, regula l'oficialitat de l'occità a Catalunya i a l'Aran, en aquest cas com a llengua pròpia, en compliment dels articles 6.5 i 50 de l'Estatut, que atribueix a la Generalitat i al Conselh Generau d'Aran la competència sobre la normalització lingüística de l'aranès. Garanteix els drets lingüístics generals davant de totes les administracions al territori de l'Aran i de la Generalitat arreu de Catalunya. Estableix que les administracions i les institucions araneses han d'emprar de manera general l'aranès i que els serveis i els organismes que depenen de la Generalitat a l'Aran han d'utilitzar-lo normalment en les seves relacions administratives i en la difusió d'informació a la ciutadania, sens perjudici del dret dels ciutadans a escollir una altra llengua oficial. Les lleis del Parlament de Catalunya

han de ser publicades també en aranès i aquesta versió tindrà caràcter oficial. Proclama també la plena validesa de tota la documentació pública i privada redactada en aranès.

A la resta de Catalunya es reconeix el dret dels occitanoparlants a utilitzar-lo en les relacions escrites amb la Generalitat i a rebre atenció en aquesta llengua en les relacions orals. En l'ensenyament, es regula l'ús de l'aranès com a vehicle d'expressió normal de les activitats docents i administratives dels centres de l'Aran. A Catalunya, s'inclouran en l'ensenyament no universitari continguts sobre la realitat lingüística de l'Aran i la seva relació amb la llengua i la cultura occitanes, mentre que el Govern fomenta també la incorporació d'estudis filològics de llengua occitana. La futura legislació també regula l'ús de l'aranès en els mitjans de comunicació.

Pel que fa a la protecció de l'aranès, la llei regula l'acció conjunta de la Generalitat i el Conselh Generau d'Aran en l'àmbit de les seves respectives competències per a protegir la llengua en tots els àmbits i sectors i fomentar-ne l'ús social, la difusió i el coneixement. La Generalitat i el Conselh Generau podran subscriure convenis i acords amb l'Estat per garantir l'ús de l'aranès per part dels serveis estatals ubicats a l'Aran per tal de fer efectiu el dret d'opció lingüística de l'aranès.

## Culturcat

El Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació ha posat en marxa el portal web sobre cultura catalana **Culturcat**. El contingut, de caràcter divulgatiu, ha estat determinat per diferents consells d'experts, es refereix a 12 àmbits temàtics: literatura, arts visuals, gastronomia, arts escèniques, llengua, història, cultura popular, ciència, cinema, pensament, música i mitjans de comunicació. El portal s'adreça al públic en general, a la comunitat educativa i a persones interessades en la cultura catalana de dins i fora del país. Els continguts del portal es presenten en cinc idiomes: català, occità (aranès), castellà, anglès i francès.

## Llei del cinema

El Parlament va aprovar la Llei 20/2010, de 7 de juliol, del cinema (**DOGC** núm. 5672, de 16 de juliol). El text garanteix l'augment de la presència del català a les sales respecte a la situació actual i preveu, entre altres aspectes lingüístics, que, quan hi hagi una estrena a Catalunya, les empreses distribuïdores doblin o subtitulin la meitat de les còpies en català, o incorporin el català a les digitals. No han de complir aquesta obligació les obres cinematogràfiques en versió original castellana o catalana i les obres cinematogràfiques europees de les quals es distribueixin a Catalunya menys de setze còpies. Aquesta obligació es podrà implantar de forma progressiva amb un termini màxim de cinc anys, ampliables per dos anys més en cas que hi hagi acords amb el sector. L'exhibició d'aquelles pel·lícules doblades o subtitulades obligatòriament al català també haurà de respectar el 50% en aquesta llengua, si bé la llei preveu modular aquell percentatge per raons de població i territori, a més de fer-ne publicitat en català. La llei estableix també la inclusió de la versió en llengua catalana en el menú lingüístic de les obres cinematogràfiques o audiovisuals que es distribueixin per altres canals com ara el DVD. La nova llei aposta per avançar en l'ús del català en la creació amb format digital, en la producció, en la distribució, i en el suport a les sales que s'adaptin nous sistemes de projecció.

## Provar, emprovar i tastar

Aquests tres verbs catalans tenen significats diferents. *Provar* vol dir “sotmetre una persona o una cosa a certes experiències per apreciar-ne el valor, si va bé, si és com cal” (*Ja has provat si la rentadora funciona?*). També vol dir “establir la veritat d’una cosa, donant raons, adduint arguments, fets, testimonis.” (*L’advocat va poder provar la innocència de l’acusat*). I també pot significar “anar bé a algú, fer profit” (*Aquest viatge m’ha provat molt*). En canvi, si ens referim a “posar-se una peça de vestir per veure si va bé”, el verb adequat és *emprovar*, i no *provar*. Per exemple: *Si aquests pantalons et van estrets, per què no te n’emproves uns altres? I l’emprorador és el lloc on ens canviem la roba que ens emprovem*. Finalment, quan ens referim a “prendre una petita quantitat d’un menjar o d’una beguda per apreciar-ne el gust”, el verb que té aquest significat és *tastar*, i no *provar*. Per exemple: *Tastaré la salsa per veure si està bé de sal. El cambrer es va esperar que el client tastés el vi*. Per cert, parlant de vins, la persona que es dedica a tastar vins és un *tastador de vins* o directament un *tastavins*. I, ja en un altre sentit, un *tastaoelletes* és una persona que comença moltes coses i no n’acaba cap.

## Nova campanya de la Plataforma per la llengua

La campanya s’estructura en sis gags humorístics, de dos minuts de duració cadascun, que ha produït amb la productora audiovisual Minoria Absoluta i que tenen com a objectiu desemmascarar certes situacions i actituds lingüístiques que adoptem els catalanoparlants davant de persones novingudes, per tal de posar-ne en evidència els estereotips i tòpics que encara són ben presents en la gestió de la llengua catalana, sobretot quan aquesta es du a terme amb un novingut com a interlocutor. Els gags es difondran a través de les xarxes socials i del canal a **Youtube** de la Plataforma per la Llengua, mitjans de comunicació i també en cinemes.

## “Què és això del català?”

La Universitat Rovira i Virgili distribueix enguany la guia *Què és això del català?* entre els estudiants Erasmus. Té 92 pàgines a tot

## Agenda

Català per a adults  
Curs 2010-2011  
Pròxim període d’inscripció

### Cursos presencials

Alumnat antic:

- 10 i 11 de gener, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Alumnat nou:

- 12 i 13 de gener, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Pl. dels Enamorats, 7

### Cursos a distància

Alumnat antic:

- 31 de gener, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Alumnat nou:

- 1 i 2 de febrer, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Pl. dels Enamorats, 7

### Voluntariat per la llengua

Informació i inscripcions al [programa](#), tot l’any al CNL

color, en català, anglès i castellà i ha estat elaborada per la Plataforma per la Llengua, i editada amb el suport de la SPL i el Barcelona Centre Universitari.

Es pot consultar a: <http://www.plataforma-llengua.cat>



### RScat

S’acaba de posar en marxa **Rscat**, una nova iniciativa conjunta impulsada des de la Generalitat de Catalunya i les organitzacions empresarials i sindicals més representatives del país que s’emmarca en el Consell de Relacions Laborals. Està concebuda com una plataforma d’intercanvi i difusió on puguin convergir totes aquelles idees i actuacions de responsabilitat social (RS) impulsades per empreses, organitzacions i administracions públiques catalanes, amb l’assumpció d’uns valors comuns i apostant decididament per una competitivitat responsable i sostenible. En aquest portal s’hi pot trobar informació sobre el concepte i el marc de referència de la responsabilitat social, exemples d’empreses i administracions que ja hi estan treballant, així com recursos i eines per avançar en la incorporació de criteris socialment responsables.

**El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d’empreses, comerços, associacions i entitats: ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.**

**Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d’Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.**

**Fa l’anàlisi de les necessitats lingüístiques de l’organització i dóna suport al disseny i l’execució del pla lingüístic que es despregui de la diagnosi oferta per l’Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l’organització segons els objectius que ella mateixa s’ha fixat.**